

**ANKARA YILDIRIM BEYAZIT UNIVERSITY – DEPARTMENT OF ENGLISH TRANSLATION AND INTERPRETING**

**MTG328 TRANSLATION IN GERMAN II COURSE SYLLABUS**

<b>Course Code</b>	<b>Course Title</b>	<b>Course Type</b>	<b>ECTS Credits</b>	<b>Prerequisite Information</b>	<b>Date of Preparation</b>
MTG328	Translation in German II	Elective	5	Passing the MTG327 Translation in German I course with a letter grade of DD or above.	15.05.2025
<b>Instructor of the Course &amp;E-Mail Address</b>	-				
<b>Office Hours &amp; Office Room</b>	-				
<b>Course Content and Objectives</b>	To increase students' basic knowledge of German and enable them to translate simple texts.				
<b>Textbook(s)</b>	In this course, simple texts taken from different sources will be used for translation. The texts will be provided by the course instructor.				
<b>Teaching Methods and Techniques</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lecture</li> <li>2. Role play</li> <li>3. Group work</li> </ol>				
<b>Course Learning Outcomes</b>	1	To be able to understand the main idea of a text			
	2	To be able to create simple texts on topics of interest			
	3	To be able to evaluate sentence types			
	4	To be able to analyze sentence elements			
	5	To be able to translate simple texts from German to Turkish and vice versa			
	6	To be able to understand the main idea of a text			
<b>Program Outcomes Contributed by the Course</b>	<b>Program Outcomes (PO)</b>				
	PO8	To learn a second foreign language at a basic level and being able to follow the publications in that language			
	PO6	To critically and analytically examine the relations between source and			

		target texts in the field of translation	
	PO4	To have the ability to economically access and use research resources and information technologies in order to make decisions appropriate to the text type and context	
	PO3	To build competence in translation fields related to source and target language and transferring this competence to the translation process	
	PO2	To acquire and enhance general knowledge, knowledge of subject areas and other disciplines and transfer them to the translation process	
<b>Contribution of the Course to Field Instruction</b>	It contributes to learning a second foreign language and developing the critical thinking skills necessary for translation activities.		
<b>Topics Covered in the Course</b>	1. Week	Introduction & Assessment – Pre-test, Level Assessment	
	2. Week	Sentence structures including verb conjugations + subordinate clauses (weil, dass)	
	3. Week	News texts: Time, place, sequence of events	
	4. Week	Dialogue translations: Formal/informal language differences	
	5. Week	Official correspondence – letter, email translation	
	6. Week	Health-themed texts (appointment, complaint, prescription descriptions)	
	7. Week	Past tense translation – Präteritum vs. Perfekt	
	8. Week	Cultural expressions, idioms, and translation techniques	
	9. Week	Midterm Week	
	10. Week	Educational texts – school, exam, course descriptions	
	11. Week	Social media language and digital communication	
	12. Week	Story translation – narrative perspective and tense adaptation	
	13. Week	Advertising and poster texts – creative and functional translation	
	14. Week	Translation practices I	
	15. Week	Translation practices II	
<b>Course Evaluation Criteria</b>	<b>In-Term Studies</b>	<b>Quantity</b>	<b>Percentage %</b>
	Mid-terms	1	%40
	Quizzes		%
	Assignments		%
	Attendance		%

	Practice		%	
	Project		%	
	Final examination	1	%60	
	<b>Total</b>	<b>2</b>	<b>100%</b>	
<b>Disability Policy</b>	<p>If you have a documented disability (e.g., visual, hearing, or physical impairment, etc.) that may influence your performance in this course, it is recommended to meet with the Engelsiz AYBU (<a href="https://aybu.edu.tr/engelsiz/content_list-327-yildirim-beyazit-universitesi-engelsiz-universite-birimi-yonergesi.html">https://aybu.edu.tr/engelsiz/content_list-327-yildirim-beyazit-universitesi-engelsiz-universite-birimi-yonergesi.html</a>) to arrange for reasonable conditions (such as accommodation, etc.) to ensure an equitable opportunity to meet all the requirements of this course. You may also contact the local authority of the Faculty of Humanities and Social Sciences. You should communicate your needs to the course instructor as soon as possible to ensure that any course needs concerning exams, lecture materials, etc. are met.</p>			